

In The Red x In The Black

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Hi there!

É simplesmente incrível o fato de que quanto mais aprendemos uma língua mais nos surpreendemos com as recém-descobertas.

Outro dia, assistindo ao canal norte-americano chamado *Bloomberg*, foi anunciado que a empresa BP (lembrem do gigantesco vazamento de petróleo no Golfo?) registrou lucro após seis meses do que foi considerado um dos maiores desastres ambientais na história. Para quem não conhece e se interessa por assuntos corporativos, economia, gestão de negócios, administração e por aí vai, vale a pena dar uma conferida no link abaixo:

www.bloomberg.com

Voltando ao assunto do lucro da BP, algumas manchetes:

BP in the black, posts \$1.85B profit

BP back in black, reports \$ 1,79 bn Q3 profit

Acontece que, juntamente à manchete que aparecia na canto esquerdo da tela da minha televisão, havia uma frase que quando li imediatamente relacionei-a a algo ruim. Infelizmente, estava errado, e como não poderia estar? A reportagem tratava de algo positivo para a empresa.

Pensando nisso, resolvi escrever o artigo de hoje comparando duas expressões idiomáticas vinculadas ao mundo das finanças e negócios. Sim, mais um exemplo de *Business English*.

Quando dizemos que uma empresa está no vermelho substende-se que o prejuízo tomou conta do lucro. Ou ainda, que um indivíduo ou entidade está em débito. Assim, podemos fazer uso da expressão:

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

in the red

Alguns exemplos:

Ex: State government has been operating **in the red** for five straight years.

- *O governo estadual tem operado no vermelho durante cinco anos consecutivos.*

Ex: With all those car repairs, we're going to be **in the red** this month.

- *Com todos os consertos dos carros, ficaremos no vermelho este mês.*

Já, caso a intenção seja mencionar uma situação positiva na qual as rendas superam os dispêndios não iremos utilizar a cor verde como costumamos fazer no Português. Pois é, pessoal, nada de dizer *in the green*, uma vez que iremos utilizar a cor preta neste caso.

Estranho?

De fato é estranho, já que na maioria das vezes interpretamos que a situação está preta então as contas também devem estar. Mas não é assim que funciona, pelo menos no Inglês. Caso a lucratividade se faça presente, iremos dizer (por incrível que pareça):

in the black

Veja:

Ex: I wish my accounts were in the black

- *Queria que minhas contas estivessem no verde*

Ex: Sally moved the company into the black.

- *A Sally colocou a empresa no caminho da lucratividade*

Agora uma rápida dica.

O feriado nos Estados Unidos denominado *Black Friday* no qual milhares de americanos vão às compras possui esse nome já que neste feriado muitas empresas aproveitam para sair do vermelho para o verde (ou melhor dizendo black).

Espero que tenham gostado!

stay tuned!

Daniel é Graduando do curso de Engenharia Civil da Universidade Federal de São João Del Rei, estudioso da língua Inglesa, com experiência em sala de aula (já tendo lecionado para mais de 1.000 alunos) e trabalho no exterior. Atualmente dedica maior parte do seu tempo ao curso de graduação, é investidor da BM&FBOVESPA, Coordenador e Colaborador do blog e um apaixonado pela raça Labrador Retriever, não necessariamente nessa ordem.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```